



# ADRIANA CIMOLINO

ESPECIALISTA EN REDACCIÓN

## CONTACTO

+54911 4046 1624

contacto@adrianacimolino.com.ar

www.adrianacimolino.com.ar

in/adrianamariacimolino

Buenos Aires, Argentina

## IDIOMAS

+ ESPAÑOL  
Lengua nativa.

+ INGLÉS  
6 años de estudio en el Liceo Británico.

+ ITALIANO  
4 años de estudio en la Dante Alighieri.

+ LATÍN  
5 años de estudio en la universidad.

+ GRIEGO  
5 años de estudio en la universidad.

## HOBBIES

La lectura

Las artes

Los viajes

Mi familia



## SOBRE MI

Estudí **Letras** en la Universidad Católica Argentina, lo que me ha otorgado conocimientos acerca de la lengua y la literatura. Además, he obtenido el título de **Correctora Internacional de Textos en Español** en la prestigiosa Fundación Litterae. Mis competencias abarcan desde la corrección **ortográfica, morfosintáctica, léxico semántica** como la corrección de **estilo**. Poseo, además, amplia experiencia en el **texto jurídico** administrativo dado que desde hace más de treinta años me desempeño en un juzgado civil de la Capital Federal y desde hace casi quince años **dicto cursos de Técnicas de Redacción para Abogados**, tanto en el ámbito privado (Asociación de Magistrados, Fores, Pea, Banco Macro, Fundesi, Colegio de Abogados de San Isidro) como en el universitario (UCSE DABA) donde soy la docente a cargo de la materia Redacción Jurídica y Oratoria y Técnicas de Comunicación Oral y Escrita. Actualmente, también me desempeño como **correctora** en editoriales y para clientes particulares.



## EDUCACIÓN

### > UNIVERSITARIOS

+ **Profesorado y Licenciatura en Letras** 1978-1983  
Pontificia Universidad Católica Argentina

+ **Correctora Internacional de Textos en Español** 2013-2015  
Fundación Litterae

### > CURSOS Y POSGRADOS

+ **Capacitación en Entornos Virtuales de Aprendizaje** 2019  
ATEVA (Acción Tutorial en Entornos Virtuales de Aprendizaje).

+ **Corrección de Textos Jurídicos. Últimas actualizaciones** 2018  
Fundación Litterae. Curso a cargo de Alicia Zorrilla.

+ **Carrera corta de Historia del Arte** 2016-2018  
Museo Nacional de Bellas Artes.

+ **El libro en vivo: del texto a la edición** 2015  
Workshop dictado en Universidad de Buenos Aires - FADU.

+ **Corrección de Textos en Español: niveles I, II y III** 2008-2010  
Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires.

### > CONFERENCIAS Y CHARLAS

+ **Reinventar las clases en la universidad: ¿Cómo transformar la enseñanza?** 2020  
Seminario de capacitación a cargo del Lic. Eugenio Visiconde. UCSE.

+ **El lenguaje en entornos digitales: exploración de nuevas formas de comunicarnos** 2020  
Charla organizada por la Comisión de Recursos Tecnológicos del CTPCBA.

+ **Idioma y derecho: hacia un español jurídico claro** 2019  
Conferencia del Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Bs. As.

+ **E-learning para profesores universitarios** 2019  
X Seminario virtual dictado por la Universidad Católica de Ávila, España.



# A ADRIANA CIMOLINO

ESPECIALISTA EN REDACCIÓN

## CONTACTO

- +54911 4046 1624
- info@adrianacimolino.com.ar
- www.adrianacimolino.com.ar
- in/adrianamariacimolino
- Buenos Aires, Argentina

## IDIOMAS

- + ESPAÑOL**  
Lengua nativa.
- + INGLÉS**  
6 años de estudio en el Liceo Británico.
- + ITALIANO**  
4 años de estudio en la Dante Alighieri.
- + LATÍN**  
5 años de estudio en la universidad.
- + GRIEGO**  
5 años de estudio en la universidad.

## HOBBIES

- La lectura
- Las artes
- Los viajes
- Mi familia



## EXPERIENCIA

- + Docente asociada** 2013-actualidad  
Universidad Católica de Santiago del Estero (UCSE)  
Docente asociada a cargo de las materias Redacción jurídica, Técnicas de Comunicación Oral y Escrita y Práctica de la Escritura en las carreras de Abogacía y en la Tecnicatura para Martilleros.
- + Conferencista** 2017  
Cintec- Fores  
Panelista en la jornada Lenguaje Llano en la Justicia.
- + Correctora** 2017  
Editorial Unimago Ediciones S.A.  
Correcciones de diversas publicaciones de libros y fascículos para importantes diarios de Argentina y América Latina.
- + Redactora** 2018  
Editorial Unimago Ediciones S.A.  
Redacción y corrección de *Todo sobre reparaciones y cuidados del hogar*. Actualización y adaptación de la obra.
- + Colaboradora** 2019  
ELOC (Escuela de Litigación Oral Civil)  
Integración de la comisión para formar la Escuela de Litigación Oral Civil, presentada al Ministerio de Justicia.
- + Profesora de español para extranjeros** 1995-2003  
C.O.D.E. Servicios Lingüísticos
- + Cursos de Redacción para Abogados** 2010-actualidad  
Dictados en forma presencial, in office y a distancia y en distintas instituciones: FORES – PEA (Programa de Entrenamiento para Abogados). Docente a cargo de las clases de Redacción General (2010-actualidad).  
Ministerio de Trabajo. Unión de Empleados de Justicia de la Nación. "Herramientas de redacción aplicadas al texto jurídico" (2017).  
Editorial Hammurabi. Cursos: Técnicas de Redacción Jurídica. Qué decir y cómo decirlo. Cursos presenciales y on line. Plataforma a mi cargo (de 2011 a 2015).  
FUNDESI: Redacción para Abogados, Redacción Jurídica I y II, "Cómo se detectan y corrigen los errores más frecuentes en la redacción jurídica", "Jornadas de expresión escrita para la carrera de la Escuela de la Magistratura Redacción para Abogados Noveles", "Solución de dificultades sintácticas, gramaticales y estilísticas en la redacción jurídica" (2005-2012).  
Estudio Lalanne, Gache Pirán y Asociados: curso de redacción in office al plantel de abogados.  
Banco Macro: (sede Córdoba): Curso de Redacción Corporativa (2013).  
Colegio de Abogados de San Isidro: Taller de Expresión Escrita para Abogados (2007-2008).  
Asociación de Magistrados, Escuela de Capacitación Judicial: Redacción para Abogados, "Cómo solucionar los errores más comunes de la redacción jurídica", Taller de Expresión Escrita para Abogados (2005-2008).
- + Secretaría privada** 1978-actualidad  
Poder Judicial de la Nación  
Desde el año 1978 trabajo en un juzgado civil donde, en la actualidad, tengo el cargo de secretaria privada.